

Sanda City Newsletter English Edition



さんだしやくしょからのお知らせ August 8月



さんだしじんけんきょうせいすいしんか 三田市人権共生推進課 〒669-1595 さんだしみわ 三田市三輪2-1-1 Human Rights and Inclusion Promotion Division, Sanda City 2-1-1 Miwa Sanda City 669-1595
tel:079-559-5023 / fax:079-563-7776 / E-mail: jinken_u@city.sanda.lg.jp

さんだ・くらしのほんご教室 (対面コース)

◆日時=2022年9月4日～11月6日 (各日曜日)

9:30～11:30 全10回

◆場所=三田市商工会館 4階 研修室

(車でくる場合、郷の音ホール駐車場を使ってください。)

◆対象=初めて日本語を学習する人、少しだけ日本語を学習している人 先着20人 (定員になり次第締め切り)

◆参加費=無料

◆申込締め切り=8月28日 (日) ※先着順

【申込み】下記Tel、Fax、メール、窓口にて

在住外国人のための就労支援セミナー

日本で働きたい外国人に、ビジネスマナーや面接に必要な知識などを説明します。

外国人を雇いたい事業者と、直接話をする事ができます。

◆日時=2022年9月17日 (土) 13:00～16:00

◆場所=まちづくり協働センター 多目的ホール

◆対象=日本で働きたい外国人 定員30人 (先着順)

◆申込締め切り=9月10日 (土)

◆参加費=無料

◆その他=通訳が必要な人は1週間前までに申し込んでください。

【申込み】専用フォームか、下記Tel、Fax、メール窓口にて

【問合せ】三田市国際交流協会

(Sandashikokusaikoryukyokai) ☎079-559-5164

Fax 079-559-5173 E-mail office@sia-japan.org

10時～17時 (昼休みを除く) 火曜日休



2023年度 保育所、認定こども園、小規模保育利用に関する相談会

三田市では、保育所、認定こども園、小規模保育を利用する場合の手続きや保育料などに関する相談会を開催します。

※相談会への参加の有無は、入園選考に影響しません。

Face-to-Face Japanese Class for Daily Use in Sanda

◆Date and Time= September 4～November 6, 2022 (Sundays) 9:30-11:30 Total 10 Sessions

◆Place=Sanda Commerce and Industry Building, 4th Floor, Training Room

(For participants coming by car, please use the Sato no Ne Hall parking lot.)

◆Target=Those who have never studied Japanese or who have studied it only a little. The first 20 people (As soon as the capacity is filled, applications will not be accepted.)

◆Fee= free ◆Application deadline=August 28 (Sun)

※First-come-first served basis

【Application】By TEL, FAX, or E-mail, to the reception desk below

Employment Support Seminar for Foreign residents

This seminar aims to provide business etiquette and knowledge necessary for job interviews for foreign residents who are seeking job opportunities in Japan. You will also be able to meet directly with business operators who are seeking foreign workers.

◆Date and Time=September 17 (Sat) 13:00-16:00

◆Place=Sanda Public Community Center,

Multipurpose Hall

◆Target=Foreign people seeking jobs in Japan Capacity: 30 people (First-come-first served basis)

◆Application deadline=September 10 (Sat)

◆Fee=Free

◆Others=Please request interpreter 1 week or more in advance if you need .

【Application】 Application form, the phone number below, fax, e-mail or at the reception desk

【Information】

Sanda International Association

☎079-559-5164 FAX 079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org

10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesday



Enrollment Consultation session for nursery schools, certified child care centers, and small-scale day-care service in fiscal year 2023.

Sanda city will hold consultation session regarding the procedures and nursing fees for the use of nursery schools, certified child care centers, and small-scale day-care service.

※Attendance at the session does not affect entrance screening results.

Please note that events may be canceled or postponed due to unavoidable reasons such as natural disasters or infectious diseases. Please confirm by checking the city homepage or inquiring at the relevant department.

2023年4月からの入園を考えている場合は、参加してください。

◆会場=ウッディタウン市民センター(三田市けやき台1丁目4-1)大集会室

◆日時=9月4日(日)10:00~16:00

・混雑時には人数を制限する場合があります。
 ・入所のしおりは、市ホームページ上に9月上旬から公開する予定です。できれば確認してから相談会に参加してください。

・入所のしおり等の資料を当日会場で配っていますので受取のみでもかまいません。

・発熱、咳などの症状がある方は、参加を控えてください。

・相談会開催日以外でも保育振興課で相談できます。

電話での相談もできます。(平日9:00~17:30)

◆参加申込=不要(当日会場に来てください)

※特別な理由がある場合を除きマスクの着用をお願いします(何らかの事情で着用ができない場合は、職員に相談してください)。

※駐車場は混雑しますので、なるべく公共交通機関を利用してください。

【問合せ】保育振興課 (Hoikushinkouka)

☎079-559-5073 FAX079-563-3611



三田市民病院の紹介状なしの初診時等の患者負担が変わります

2022年度診療報酬改定に伴い、三田市民病院の初診時・再診時選定療養費が変わります。(10月1日~)

◆改定内容

Please attend the session if you are considering entrance from April, 2023.

◆Place=Woody Town Civic Center (1-4-1 Keyakidai, Sanda) Large Assembly Room

◆Date and time=September 4 (Sun) 10:00-16:00

・ The number of participants may be limited to avoid overcrowding.

・ Leaflet for new enrollees will be posted on the Sanda city website in early September. If possible, please familiarize yourself with this information before participating in the session.

・ Enrollment documents and other informational pamphlets will be distributed at the venue on the day of the consultation. You may come to collect the documents and pamphlets only.

・ If you have physical symptoms such as a fever or cough, please refrain from participating.

・ You can also consult the staff of the Child Day-care Promotion Division on other days. Consultation is also available by phone. (Weekdays 9:00-17:30)

◆How to apply=No application necessary (Come to the site on the day).

※Masks are required except for special circumstances.

(If some condition prevents you from wearing a mask, please consult our staff before attending the session.)

※The parking lot gets congested, so please use public transportation if possible.

【Information】Child Day-care Promotion Division

☎079-559-5073 FAX 079-563-3611

The burden of patients for a first visit, etc. without a letter of referral at Sanda City Hospital will change.

With the revision of the medical treatment fee in 2022, a fee for treatment of the patients' choice at the time of first visit and revisit at Sanda City Hospital will change. (October 1~)

◆Revision contents

| | 現在 Current | 改定後 After revision |
|--|--------------------------|---|
| 初診時選定療養費 : 紹介状なしで初めて受診する場合 Fee for treatment of patient's choice at the time of first visit : When you first see a doctor without a letter of referral. | 1回 5,000円 ¥5,000 once | 7,000円 (※保険診療で患者負担3割の場合: 6,400円) ¥7,000 once (※¥6,400, if you are paying 30% copay when receiving medical care services provided by health insurance.) |
| 再診時選定療養費 : 症状が安定し他の医療機関を紹介されたが、患者の意思で三田市民病院を引き続き受診する場合 Fee for treatment of patient's choice at the time of revisit : When your symptoms are stable and you were referred to another medical institution, but you continue to see a doctor at Sanda City Hospital at your will. | 1回 2,500円 ¥2,500 once | 3,000円 (※保険診療で患者負担3割の場合: 2,850円) ¥3,000 once (※¥2,850, if you are paying 30% copay when receiving medical care services provided by health insurance.) |

【問合せ】
三田市民病院医事企画課(Sandashiminbyoin Ijikikakuka)
TEL 079-565-8000 FAX 079-565-0686

【Information】Medical Planning Division, Sanda City Hospital
☎ 079-565-8000 FAX 079-565-0686

マイナポイント第2弾 実施中

マイナンバーカードを取得して、所定の手続きを行うとキャッシュレス決済で使えるポイントがもらえます。

◆実施中のキャンペーン

①マイナンバーカードを取得し2万円までのチャージ又は買い物(最大5,000円相当のポイントがもらえます。)

②健康保険証として利用申込み(7,500円相当のポイントがもらえます。)

③公金受取口座の登録(7,500円相当のポイントがもらえます。)

◆対象：9月末までにマイナンバーカードの交付申請をした人(※キャンペーン①は、既に第1弾で5,000円分までポイントをももらった人を除く)

◆申込期限：2023年2月末まで(マイナポイントは先着順ではありません。希望者全員ポイントがもらえます。)

◆マイナポイントは、スマートフォンやパソコンで申し込むことができます。

<https://mynumbercard.point.soumu.go.jp/flow/mykey-get/>

◆三田市では、マイナンバーカードを持っている人を対象に、職員が市役所のパソコンでマイナポイントの予約・申込支援を行います。

時間＝平日9:30～15:30(予約不要)

場所＝市役所本庁舎1階ロビー

必要な物＝マイナンバーカード、マイナンバーカード受取時に設定した「数字4桁のパスワード」

①の場合

マイナポイントを申し込む決済サービスのカード又は専用アプリが入ったスマートフォン

③の場合

本人名義の預貯金口座の金融機関名、支店名、口座種別、口座番号(ゆうちょ銀行は、店名、預金種目、記号・番号)が分かるもの

【問合せ】

・消費活性化策・IDの設定に関すること

マイナンバー総合フリーダイヤル(☎0120-95-0178)

※音声ガイダンスに従って5番を選んでください。

全日：9:30～20:00

総務省マイナポイントのホームページ

<https://mynumbercard.point.soumu.go.jp/>

・マイナポイント事業に関すること＝産業政策課 (Sangyoseisakuka) (☎079-559-5085 FAX 079-559-5024)

・マイナンバーカード・マイナポイントの予約・申込支援に関すること

市民課個人番号カード交付担当

(Shiminka kojimbango card kofutanto)

(☎079-559-5106 FAX 079-559-5114)



MYNAPOINT 2nd Promotional Campaign

You will receive MYNAPOINT which can be used for cashless payments of your choice by obtaining your My Number Card and making the following application.

◆Ongoing promotional campaign

① Obtain your My Number Card and charge it (pre-pay) or buy something for up to ¥20,000 (Receive up to ¥5,000 worth of points.)

② Apply to use the My Number Card as your Health Insurance card (Receive up to ¥7,500 worth of points.)

③ Register your bank account for receiving public money (Receive up to ¥7,500 worth of points.)

◆Eligibility : People who applied for My Number Card by the end of September (※Above described① is not available for personnel who received MYNAPOINT of ¥5,000 in the previous campaign (Campaign-1).

◆Application shall be made by the end of February 2023. (MYNAPOINT awards are not a first-come, first-served based service. All applicants can get the points.)

◆You can submit a MYNAPOINT application using a smartphone or PC.

<https://mynumbercard.point.soumu.go.jp/flow/mykey-get/>

◆Sanda city officials are available to assist citizens who possess a My Number card using PCs of the city hall to reserve MYNAPOINT.

Time=Weekday 9:30-15:30 (No reservation required)

Place=At the first floor lobby of Sanda City Hall Main Building

What to bring = Your My Number card, "4-digit numerical password" which you set upon receipt of your My Number card.

Applying for ①

A cashless payment card to which your MYNAPOINT will be charged or a smart phone installed with the MYNAPOINT application.

Applying for ③

Document which shows a bank account in your name: name of the financial institution, branch name, account type and number (in case of Japan Post Bank, branch name, account type, code and number).

【Information】

・Consumption activation measures and ID registration My Number card general toll free telephone number (☎0120-95-0178) ※Following the taped message, push 5 on your phone. Available any day : 9:30-20:00

MYNAPOINT website at the Ministry of Internal Affairs and Communications

<https://mynumbercard.point.soumu.go.jp/>

・Information on MYNAPOINT system Industry Policy Division (☎079-559-5085 FAX 079-559-5024)

・Information on My Number card and support for appointing MYNAPOINT

Personal number card issuing section, Citizen's Service Division (☎079-559-5106 FAX 079-559-5114)

乳幼児健診 8月

・感染症予防のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守、感染予防策にご協力をお願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。

・対象者には個別に通知します。
 ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要な事項を必ず書いてください。

・その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。

・感染症対策や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。



Infants Medical Checkups: August

・ Checkups will be held by a reservation system by separating the medical examination date and reception time to prevent infectious diseases. Please be strictly punctual and cooperate with measures to prevent the spread of the new Coronavirus. If you wish to change the date and time, please contact the following.

・ Eligible persons will be notified individually.
 ・ Be sure to fill in the necessary items in the guardian's column of your maternal and child health handbook before the medical checkup.

・ Information on other subjects such as the mother-child health promotion project are published on the Sanda City homepage. Additional checks may be carried out if needed.

・ Checkups may be canceled suddenly due to infectious disease quarantine measures or natural disasters. Please check the homepage for confirmation.

| 事業名 Program name | 実施日 Days | 対象 Target | 持ち物 Please Bring |
|---|---------------------|---|--|
| 4か月児健診 4-month-old infant medical checkup | 8/10, 24 (水 Wed) | 2022年4月生まれ Babies born in Apr. 2022 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants | 母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, and towels. |
| 9か月児健診(9~10か月児) 9-month-old infant medical checkup (9~10-month-old infant) | 8/2, 16 (火 Tue) | 2021年10月生まれ Babies born in Oct. 2021 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants | |
| 1歳6か月児健診 18-month-old child medical checkup | 8/9, 23 (火 Tue) | 2021年1月生まれ Infants born in Jan. 2021 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants | |
| 3歳児健診 3-year-old child medical checkup | 8/3, 17 (水 Wed) | 2019年6月生まれ Infants born in June 2019 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants | 母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, questionnaires about eyes and ears, a 5cc urine sample, and towels. |

【問合せ】すくすく子育て課 (三田市保健センター)
 (Sukusukukosodateka) (住所: 川除675)
 ☎ 079-559-5701 Fax 079-559-5705

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

◆日時=毎月第2水曜日と第4土曜日
 10時30分~12時30分

★8月は10日(水)、27日(土)です。

◆場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能)

◆対応言語=日本語、中国語、英語
 (その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)
 10時~17時(昼休みを除く) 火曜休
 ☎ 079-559-5164 Fax 079-559-5173
 Eメール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



【Information】Child-rearing Policy and Support Division (Sanda Welfare and Health Center) (Address: 675 Kawayoke) ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

Living Information and Advising Service for Foreign residents

You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come. The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.

◆Date and Time=The 2nd Wednesday and the 4th Saturday of every month 10:30-12:30

★August 10(Wed), 27(Sat)

◆Place=Sanda Public Community Center (Telephone consultation is available.)

◆Available languages=Japanese, Chinese, English (If you speak another language, please let us know in advance.)

【Information】International Plaza 10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesday
 ☎079-559-5164 Fax 079-559-5173
 E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

